

GRADUALE PARVUM

Prof. László Dobszay in memoriam

PARS I
TEMPUS ADVENTUS

ediderunt
Rev. Guy Nicholls
Christopher Hodkinson
anno Domini MMXV

PROPER OF SEASONS

FIRST SUNDAY OF THE ADVENT OF OUR LORD JESUS CHRIST

INTROIT VIII

Ps. 24:1-3. V. 4-6, 8



O you, * I lift up my soul, O my God.

In you I have trusted; let me not be

put to shame. *V.R.* Nor let my enemies exult over me;

and let none who hope in you be put to shame. *Ant.*
The antiphon is repeated as far as V.R. after each verse.

Ps. 1. O Lord, make me know your ways. * Teach me your

paths. *Ant.* 2. Guide me in your truth, and teach me;

for you are the God of my salvation. * I have hoped in

you all day long. *Ant.* 3. Remember your compassion,

PROPRIUM DE TEMPORE

DOMINICA PRIMA IN ADVENTU DOMINI NOSTRI JESU CHRISTI

INTROITUS VIII

Ps. 24:1-3. V. 4-6, 8



D te * levávi ánimam me- am : De-us
me-us, in te confido, non erubéscam.

V. Neque irríde-ant me inimí-ci me- i : étenim universi
qui te expéctant, non confundéntur. *Ant.*

Antiphona repetitur usque ad V. post unumquemque versum.

Ps. 1. Vi- as tu-as, Dómine, demónstra mihi : * et sémi-tas
tu-as édoce me. *Ant.* 2. Dí-rige me in veri-táte tu-a, et
doce me : * qui- a tu es De-us salvátor me-us, et te sustí-
nu-i tota di- e. *Ant.* 3. Reminíscere misera-ti-ónum tu-a-

O Lord, * and your merciful love, for they are from of
old. *Ant.* 4. Good and upright is the Lord; * he shows
the way to sinners. *Ant.* Glory be to the Father, and to
the Son, and to the Holy Spi-rit. * As it was in the be-
ginning, is now, and ever shall be, world without end. A-
men. *Ant.* ∇*R.* *Ant.*

Ps. 24:3. ∇. 4

GR. IV

LET none who hope in you be put to shame, O
Lord. ∇. Make me know your ways, O Lord : Teach me
your paths.

rum, Dómine, * et misericordi-árum tu-árum, quae a saé-
culo sunt. *Ant.* 4. Dulcis et rectus Dóminus ; * propter
hoc legem dabit de-linquéntibus in vi- a. *Ant.* Glóri- a
Patri et Fí-li-o, et Spi-rítu-i Sancto. * Sicut erat in princí-
pi-o, et nunc, et semper, et in saécula saeculórum. Amen.
Ant. ∇R. *Ant.*

Ps. 24:3. ∇. 4

GR. IV U
-nivérsi qui te expéctant, non confundéntur, Dó-
mine. ∇. Vi- as tu-as, Dómine, notas fac mihi : et sémi-
tas tu-as édoce me.

Ps. 84:8

VI
A Llélúia, allelú-ia, allelúia. ∇. Show us, O
Lord, your mercy: and grant us your salvation.

Or, according to the Old Roman rite: Alleluia. ∇. Rouse up. as on the Third Sunday of Advent, 28.

Ps. 24:1-3. ∇1. 5. ∇2. 16, 20

OF. VI
T O you, O Lord, I have lifted up my soul: O my
God, in you I have trusted; let me not be put to shame:
nor let my enemies exult o-ver me: R. And let none
who hope in you be put to shame. ∇. 1. Guide me in
your truth, and teach me; for you are my God of salva-
tion, and I have waited for you all day long. ∇. 2. Turn

Ps. 84:8

VI
A Llelúia, allelú-ia, allelúia. ∇. Osténde nobis Dó-
mine misericórdi-am tu-am : et salutáre tu-um da nobis.

*Vel secundum ritum antiquiorem Romanum : Alleluia. ∇. Excita.
ut in Dominica tertia Adventus, 29.*

Ps. 24:1-3. ∇1. 5. ∇2. 16, 20

OF. VI
A D te Dó-mine levávi á- nimam me-am : De-us
me-us, in te confído, non erubéscam : neque irríde-ant
me inimí-ci me- i : R̄. Etenim univérsi qui te expéctant,
non confundéntur. ∇. 1. Dí-rige me in veri-táte tu-a et
doce me, qui-a tu es De-us salutáris me-us : et te sustí-
nu-i to-ta di-e. ∇. 2. Réspice in me et miserére me- i,

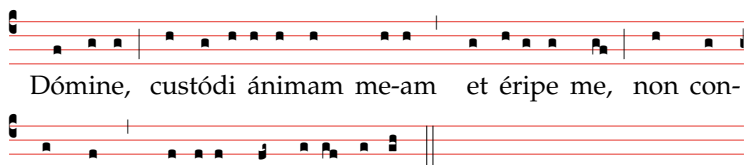
to me and have mercy on me, O Lord: preserve my soul
 and rescue me. Let me not be put to shame, for I have
 called on you.

Ps. 84:13. v. 2-5, 7-8, 10-12, 14

CO. I

T HE Lord will bestow his bounty,* and our earth
 shall yield its increase.

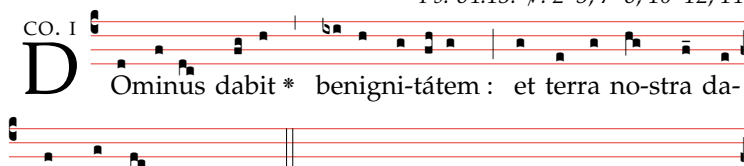
Ps. 1. O Lord, you have blessed your land:* you have
 ended the captivity of Jacob. *Ant.* 2. You pardoned the
 injustice of your people:* you buried all their sins.
Ant. 3. You have softened all your anger;* you turned
 away from the fury of your rage. *Ant.* 4. Convert us,



Dómine, custódi ánimam me-am et éripe me, non con-
fúndar, quóni-am invocá-vi te.

Ps. 84:13. √. 2-5, 7-8, 10-12, 14

CO. I



Dominus dabit * benigni-tátem : et terra no-stra da-
bit fructum su-um.



Ps. 1. Benedixísti, Dómine, terram tu-am : * avertísti capti-
vi-tátem Jacob. *Ant.* 2. Remi-sísti iniqui-tátem plebis tu-
ae : * operu-ísti ómni- a peccáta e-órum. *Ant.* 3. Mi-
tigásti omnem iram tu-am : * avertísti ab ira indigna-
ti-ónis tuae. *Ant.* 4. Convérte nos, De-us, salu-táris no-

O God, our Savior: * and turn away from us your an-
ger. *Ant.* 5. O God, you will restore again our life,* and
your people will rejoice in you. *Ant.* 6. Show us, O
Lord, your mercy,* and grant us your salvation. *Ant.*
7. His salvation is near for those who fear him,* that
his glory may dwell in our land. *Ant.* 8. Mercy and
truth have met;* justice and peace have kissed. *Ant.*
9. Truth has arisen from the earth,* and justice looked
down from heaven. *Ant.* 10. Justice will march before
him,* and guide his steps on the way. *Ant.* Glory be to

ster: * et avérte iram tu-am a nobis. *Ant.* 5. De-us, tu
convérsus vi-vi-ficábis nos: * et plebs tu-a laetábitur in
te. *Ant.* 6. Osténde nobis, Domine, miseri-córdi- am tu-
am: * et salutáre tu-um da nobis. *Ant.* 7. Verúmtamen
prope timéntes e-um salu-táre ipsí-us: * ut inhábi-tet gló-
ri- a in terra nostra. *Ant.* 8. Misericórdi- a et véri-tas ob-
vi-avérunt sibi: * justí-ti-a et pax osculátae sunt. *Ant.*
9. Véri-tas de terra orta est: * et justí-ti- a de caelo pro-
spéxit. *Ant.* 10. Justí-ti-a ante e-um ambulábit: * et pon-
net in vi- a gressus su-os. *Ant.* Glóri- a Patri et Fí-li-o,

the Father, and to the Son, and to the Holy Spi-rit. * As
it was in the beginning, is now, and ever shall be, world
without end. Amen.

SECOND SUNDAY OF ADVENT

Is. 30:19, 30. √. Ps. 79:2-3 & Is. 40:1

IN. VII

O People of Si-on, * behold, the Lord will come
to save the na-tions, and the Lord will make the glory of
his voice heard, in the joy of your heart.

*Ps. 1. O ruler of Israel, hear us, * you who lead Joseph*
like a flock. *Ant. 2. Enthroned on the cherubim, shine*
forth, * upon Ephraim, Benjamin, and Manasseh. *Ant.*

et Spi-rítu-i Sancto. * Sicut erat in princípi-o, et nunc, et
semper, et in saécula saeculórum. Amen.

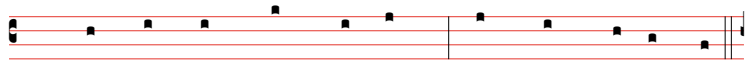
DOMINICA SECUNDA ADVENTUS

Is. 30:19, 30. ꝑ. Ps. 79:2-3 & Is. 40:1

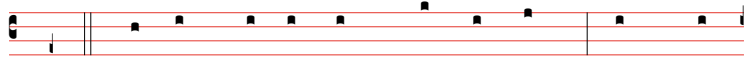
IN. VII

P Opulus Si-on, * ecce Dóminus véni-et ad salván-
das gentes : et audí-tam fáci-et Dóminus glóri-am vocis
suae, in laetí-ti-a cordis vestri.

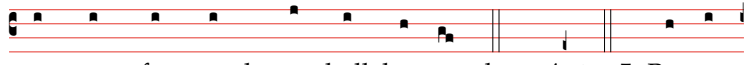
*Ps. 1. Qui regis Isra-el, inténde : * qui dedúcis velut ovem*
*Joseph. Ant. 2. Qui sedes super Chérubim, * mani-fe-*
stáre coram Ephraïm, Bénjamin et Manásse. Ant. 3. Ex-



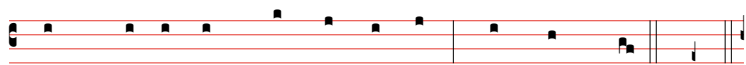
3. Rouse up your might, O Lord, * and come to save us.



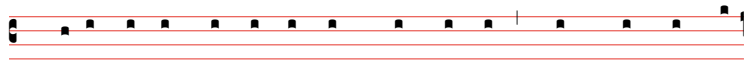
Ant. 4. O Lord God of hosts, bring us back; * and show



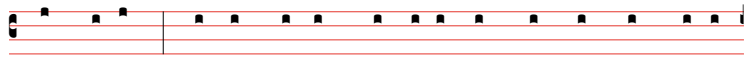
us your face, and we shall be saved. *Ant.* 5. Be con-



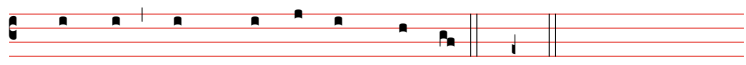
soled, be consoled, O my people, * says your God. *Ant.*



Glory be to the Father, and to the Son, and to the Ho-



ly Spi-rit. * As it was in the beginning, is now, and ever



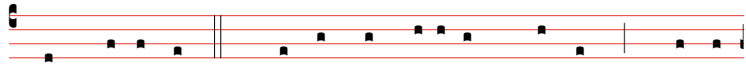
shall be, world without end. Amen. *Ant.*

Ps. 49:2-3. v. 5

GR. IV



OUT of Si-on, the perfection of beauty, God will



come openly. v. Gather his holy ones to him, who set



his covenant before sacri-fices.

ci-ta, Dómine, poténti-am tu-am, et veni, * ut salvos fáci-
 as nos. *Ant.* 4. Dó-mine De-us virtútum, convérte nos, *
 et osténde fáci-em tu-am, et salvi érimus. *Ant.* 5. Conso-
 lámmini, consolámmini pópulus me-us * di-cit de-us vester.
Ant. Gló-ri-a Patri et Fí-li-o, et Spi-rítu-i Sancto. * Sicut
 erat in princípi-o, et nunc, et semper, et in saécula saecu-
 lórum. Amen.

Ps. 49:2-3. √. 5

GR. IV

E X Si-on spéci- es decó-ris ejus : De-us mani-fé-ste
 véni-et. √. Congregáte illi sanctos ejus, qui ordinavérunt
 testaméntum ejus super sacri-fí-ci-a.

Ps. 121:1-2

^{VI}
A Llelúia, allelú-ia, allelúia. ∇. 1. I rejoiced in
the things that were said to me: We shall go into the
house of the Lord. ∇. 2. Our feet were standing within
your courts, O Jerusalem.

Or, according to the Old Roman rite: Alleluia. ∇. Show us. as on the First Sunday of Advent, 6.

Or, according to the old uses of the Province of Canterbury:

Lk. 21:26-27

^{VI}
A Llelúia, allelú-ia, allelúia. ∇. The powers of
heaven will be shaken: and then they will see the Son
of man coming in the clouds of heaven with power and
great ma-jesty.

Ps. 121:1-2

VI
A Llelúia, allelú-ia, allelúia. ∇. 1. Laetátus
sum in his quae dicta sunt mihi: in domum Dómini íbi-
mus. ∇. 2. Stantes erant pedes nostri in átri-is Jerúsa-
lem.

Vel secundum ritum antiquiorem Romanum : Alleluia.

∇. Osténde. ut in Dominica prima Adventus, 7.

Vel secundum usus antiquos provinciae Cantuariae :

Lk. 21:26-27

VI
A Llelúia, allelú-ia, allelúia. ∇. Virtútes caeli mo-
vebúntur, et tunc vidébunt Fí-li-um hóminis veni-éntem
in núbibus caeli cum potestáte et ma-jestáte magna.

Ps. 84:7-8. V.1. 2-3. V.2. 11-12

OF. VI
W

hen you relent, O God, you will restore a-gain

our life, and your people will rejoice in you: R̄. Show

us, O Lord, your mercy: and grant us your salvation.

V. 1. O Lord, you have blessed your land: you have end-

ed the captivity of Jacob: you pardoned the injustice of

your people. V. 2. Mercy and truth have met; truth

has arisen from the earth, and justice looked down from

heaven.

Bar. 5:5., 4:36. V. Ps. 147:1-4, 6-9

CO. II
J

Erusa-lem, * arise and stand upon the heights,

and behold the joy which comes to you from God.

Ps. 84:7-8. ¶1. 2-3. ¶2. 11-12

OF. VI

D E-us tu convértens vi-vi-ficábis nos, et plebs tu-
a laetábi-tur in te: *R.* Osténde nobis, Dómine, misericór-
di-am tu-am, et salutáre tu-um da nobis. ¶ 1. Benedi-
xísti Dómine terram tu-am: avertísti captivi-tátem Jacob:
remi-sísti iniqui-tátem plebis tuae. ¶ 2. Misericórdi-a et
véri-tas obvi-avérunt sibi: véri-tas de terra orta est et ju-
stí-ti-a de caelo pro-spéxit.

Bar. 5:5., 4:36. ¶. Ps. 147:1-4, 6-9

CO. II

J Érusalem, * surge, et sta in excélsis: et vide ju-
cundi-tátem, quae véni-et ti-bi a De-ó tu-o.

Ps. 1. O Jerusalem, glorify the Lord! * O Si-on, praise your
 God! *Ant.* 2. He has strengthened the bars of your
 gates; * he has blessed your children within you. *Ant.*
 3. He established peace on your borders; * he gives you
 your fill of finest wheat. *Ant.* 4. He sends out his word
 to the earth, * and swiftly runs his command. *Ant.*
 5. He hurls down hailstones like crumbs; * before such
 cold, who can stand? *Ant.* 6. He will send forth his
 word and melt them: * he will breath his spi-rit and the
 waters will flow. *Ant.* 7. He reveals his word to Jacob; *

Ps. 1. Lauda, Jerúsalem, Dóminum : * lauda De-um tu-um,
 Si-on. *Ant.* 2. Quóni-am confortávit seras portárum tu-
 árum : * benedíxit fí-li- is tu-is in te. *Ant.* 3. Qui pó-
 su-it fines tu-os pacem : * et ádipe fruménti sá-ti-at te.
Ant. 4. Qui emíttit elóqui-um su-um terrae : * velóci-ter
 currit sermo ejus. *Ant.* 5. Mittit crystállum su-am sicut
 buccéllas : * ante fáci- em frígoris ejus quis sustinébit.
Ant. 6. Emíttet verbum su-um et liquefáci- et e-a : * fla-
 bit spí-ritus ejus et flu-ent aquae. *Ant.* 7. Qui annúnti-
 at verbum su-um Jacob : * justí-ti- as et judí-ci- a su-a Is-

to Israel, his decrees and judgments. *Ant.* 8. He has not
dealt thus with other nations; * he has not taught them
his judgments. *Ant.* Glory be to the Father, and to the
Son, and to the Holy Spi-rit. * As it was in the begin-
ning, is now, and ever shall be, world without end. A-
men.

Or, according to the Old Roman rite, with Ps. 79.

THIRD SUNDAY OF ADVENT

Phil. 4:4-5. ∇. 5-6 & Ps. 84:2, 8

R *IN. I* Ejoice in the Lord always; * again, I say, rejoice.
Indeed the Lord is near. ∇R. Let all men know your for-

ra-el. *Ant.* 8. Non fecit tá-li-ter omni na-ti-óni : * et ju-
díc-i-a su-a non mani-festávit e- is. *Ant.* Glóri- a Patri
et Fí-li-o, et Spi-rítu-i Sancto. * Sicut erat in princípi-
o, et nunc, et semper, et in saécula saeculórum. Amen.

Vel secundum ritum antiquiorem Romanum cum Ps. 79.

DOMINICA TERTIA ADVENTUS

Phil. 4:4–5. ¶. 5–6 & Ps. 84:2, 8

G **IN. I** Áudé-te * in Dómino semper : í-terum dí-co,
gaudé- te : Dóminus prope est. ¶R. Modésti- a vestra



bearance: Indeed the Lord is near. *Ant.*

The antiphon is repeated as far as ∇R. after each verse.



1. Have no anxiety about anything; * but in e-



verything, by prayer and supplication, let your requests



be made known to God. *Ant.* 2. And may the peace of



God, which surpasses all understanding, * keep your



hearts and minds. *Ant.* *Ps.* 3. O Lord, you have blessed



your land, * you have ended the captivity of Jacob.




Ant. 4. Show us, O Lord, your mercy, * and grant us

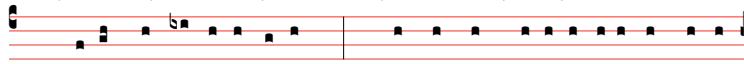


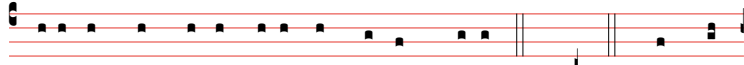
your salvation. *Ant.* Glory be to the Father, and to the





Son, and to the Holy Spi-rit. * As it was in the begin-

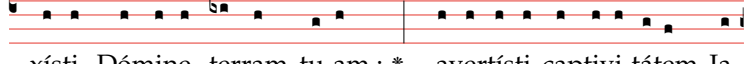

 nota sit ómnibus homínibus : Dóminus prope est. *Ant.*
Antiphona repetitur usque ad V̄R. post unumquemque versum.

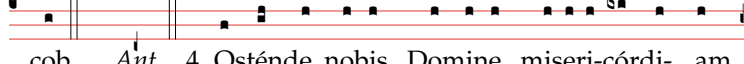

 1. Nihil sol-lí-ci-ti si-tis : * sed in omni ora-ti-óne pe-ti-

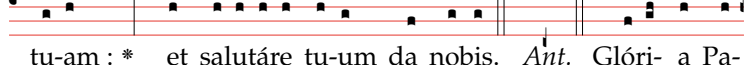

 ti-ónes vestrae innotéscant apud De-um. *Ant.* 2. Et pax



 De- i, quae exúperat omnem sensum, * custódi- at cor-

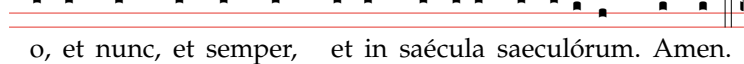

 da vestra, et intelligéti- as vestras. *Ant.* *Ps.* 3. Benedi-


 xísti, Dómine, terram tu-am : * avertísti captivi-tátem Ja-


 cob. *Ant.* 4. Osténde nobis, Domine, miseri-córdi- am


 tu-am : * et salutáre tu-um da nobis. *Ant.* Glóri- a Pa-


 tri et Fí-li-o, et Spi-rítu-i Sancto. * Sicut erat in princípi-


 o, et nunc, et semper, et in saécula saeculórum. Amen.

ning, is now, and ever shall be, world without end. A-
men. *Ant. ∇R. Ant.*

Ps. 79:2-3. ∇. 2

GR. IV


YOU are enthroned, O Lord, on the cherubim:
rouse up your might and come. ∇. O ruler of Israel, hear
us, you who lead Joseph like a flock.

Or, on Sunday in Year B:

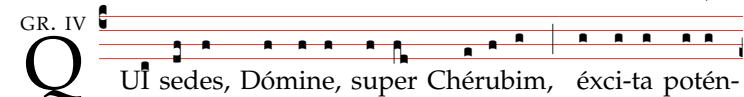

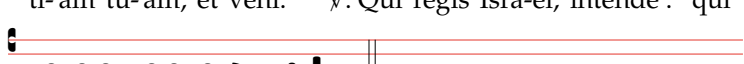
Jo. 1:6-7. ∇. 7 & Lk. 1:17

GR. IV

A man was sent from God, whose name was John.
He came. ∇. To testify to the light, to prepare a people
fit for the Lord.

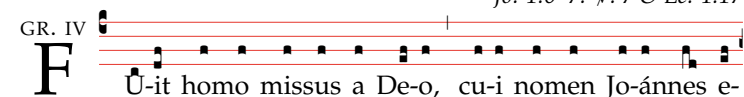
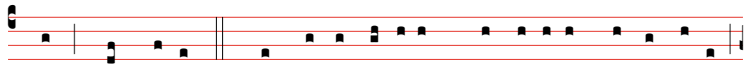
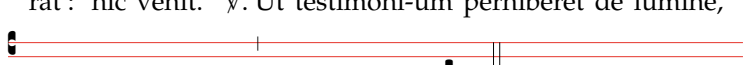

Ant. ∇ R. Ant.

Ps. 79:2-3. ∇. 2

GR. IV **Q**  **U** sedes, Dómine, super Chérubim, éxci-ta potén-
 ti-am tú-am, et veni. ∇. Qui regis Isra-el, inténde : qui
 dedúcis velut ovem Joseph.

Vel, in Dominica anno B :

Jo. 1:6-7. ∇. 7 & Lc. 1:17

GR. IV **F**  **U**-it homo missus a De-o, cu-i nomen Jo-ánnes e-
 rat : hic venit. ∇. Ut testimóni-um perhibéret de lúmine,
 et paráre Dómino plebem perféctam.

Ps. 79:3

VI
A llelúia, allelú-ia, allelúia. ∇. Rouse up your
might, O Lord: and come to save us.

Ps. 84:2-3. ∇1. 3-4. ∇2. 8

OF. VI
Y OU have blessed your land, O Lord: you have
ended the captivity of Jacob: R̄. You pardoned the in-
justice of your people. ∇. 1. You buried all their
sins: you have softened all your anger. ∇. 2. Show us,
O Lord, your mercy, and grant us your salvation.

Is. 35:4. ∇. 1-3, 5-7

CO. VII
S ay to the faint of heart: * Be strong and do
not fear. Behold, our God will come, and he will save

Ps. 79:3

VI
A Llelúia, allelú-ia, allelúia. ∇. Exci-ta, Dómine,
poténti-am tu-am, et veni, ut salvos fáci-as nos.

Ps. 84:2-3. ∇1. 3-4. ∇2. 8

OF. VI
B Enedixísti, Dó-mine, ter-ram tu-am : avertísti ca-
ptivi-tátem Jacob : R̄. Remi-sísti iniqui-tátem ple-bis tu-
ae. ∇. 1. Operu-ísti ómni- a peccáta e-órum : mi-tigásti
omnem iram tu-am. ∇. 2. Osténde nobis Dómine miseri-
córdi-am tu-am et salutáre tu-um da nobis.

Is. 35:4. ∇. 1-3, 5-7

CO. VII
D Ici-te : * Pusillánimes, confortámini, et no-lí-te
timé-re : ecce De-us noster véni-et, et salvábit nos.



us.



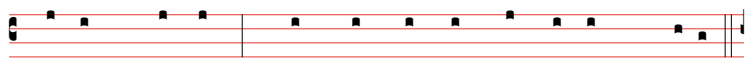
Ps. 1. Let the wilderness and the dry-lands exult,* let



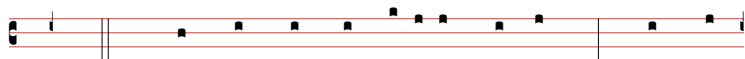
the wasteland rejoice and bloom, let it bring forth flow-



ers like the jonquil. *Ant.* 2. The glory of Lebanon is



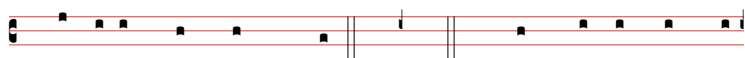
bestowed on it,* the splendour of Carmel and Sharon.



Ant. 3. They shall see the glory of the Lord,* the splen-



dour of our God. *Ant.* 4. Strengthen all weary hands,*



steady all trembling knees. *Ant.* 5. Then the eyes of the



blind shall be opened,* the ears of the deaf unsealed.



Ant. 6. Then the lame shall leap like a deer* and the

Ps. 1. Laetábitur desérta et ínvi- a : * et exsultábit so-litú-
do, et florébit quasi lí-li-um. *Ant.* 2. Gló-ri- a Lí-bani da-
ta est e- i, * decor Carmé-li et Saron. *Ant.* 3. I-psi vidé-
bunt glóri-am Dómini, * et decórem De-i nostri. *Ant.*
4. Confortáte manus dissolútas, * et génu-a debí-li-a robo-
ráte. *Ant.* 5. Tunc aperi- éntur ócu-li caecórum, * et au-
res surdórum patébunt. *Ant.* 6. Tunc sá-li-et sicut cervus
claudus, * et apérta erit lingua mutórum. *Ant.* 7. Qui-
a scíssae sunt in desérto aquae, * et torréntes in so-litúdi-
ne. *Ant.* 8. Et quae erat árida erit in stagnum, * et sí-

tongues of the dumb sing for joy. *Ant.* 7. For water gush-
 es in the desert,* streams in the wasteland. *Ant.*
 8. The scorched earth becomes a lake,* the parched land
 springs of water. *Ant.* Glory be to the Father, and to the
 Son, and to the Holy Spi-rit.* As it was in the begin-
 ning, is now, and ever shall be, world without end. A-
 men.

Or, according to the Old Roman rite, with Ps. 84.

FOURTH SUNDAY OF ADVENT

Is. 45:8. V. 8 & Ps. 18:2, 6-7

IN. I **D** Drop down dew from above,* you hea- vens, and

ti-ens in fontes aquárum. *Ant.* Gló-ri-a Patri et Fí-li-o,
 et Spi-rítu-i Sancto. * Sicut erat in princípi-o, et nunc, et
 semper, et in saécula saeculórum. Amen.

Vel secundum ritum antiquiorem Romanum cum Ps. 84.

DOMINICA QUARTA ADVENTUS

Is. 45:8. V. 8 & Ps. 18:2, 6-7

IN. I
R Órá-te * caeli désuper, et nubes plu-ant ju-

let the clouds rain down the Just One; let the earth be
 o-pened and bring forth a Saviour.

1. And let justice rise up likewise; * I, the Lord, have cre-
 ated him. *Ant.* Ps. 2. The heavens declare the glory
 of God, * and the firmament proclaims the work of his
 hands. *Ant.* 3. He has placed his tabernacle in the
 sun: * he comes forth like a bridegroom coming from his
 chamber. *Ant.* 4. He rejoiced like a champion to run his
 course: * from the height of heaven is his go-ing forth.
Ant. 5. And his meeting is at its very summit; * no-one

stum: aperi-atur ter-ra, et gérmínet Salva-tórem.

1. Et justí-ti- a ori- átur simul: * ego Dóminus cre-ávi e-

um. *Ant.* Ps. 2. Caeli enárrant glóri-am De-i: * et ópe-

ra mánu-um ejus annúnti-at firmaméntum. *Ant.* 3. In so-

le pósu-it tabernáculum su-um: * et ipse tamquam spon-

sus procédens de thálamu su-o. *Ant.* 4. Exsultávit ut gi-

gas ad curréndam vi-am, * a summo caelo egréssi-o ejus.

Ant. 5. Et occúrsus ejus usque ad summum ejus: * nec

est qui se abscondat a calóre ejus. *Ant.* Glóri- a Patri et

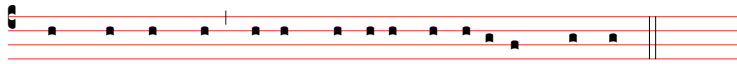
Fí-li-o, et Spi-rítu-i Sancto. * Sicut erat in princípi-o, et

can hide from his burning heat. *Ant.* Glory be to the Fa-
 ther, and to the Son, and to the Holy Spi-rit. * As it was
 in the beginning, is now, and ever shall be, world with-
 out end. Amen.

Or, according to the old uses of England and Wales:

Ps. 105:4-5. √. 1-3, 6

R *IN. I* e-member us, O Lord, * with the favour you show
 to your people: vi-sit us with your salvation. √R. So
 that we may see the goodness of your chosen ones in the
 gladness of your nation, * that you may be praised a-
 long with your heri-tage. *Ant.*

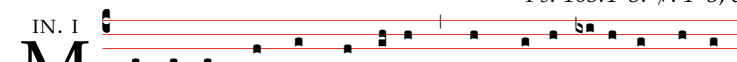


nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.


Vel secundum usus antiquos Angliae et Cambriae :

Ps. 105:4-5. √. 1-3, 6

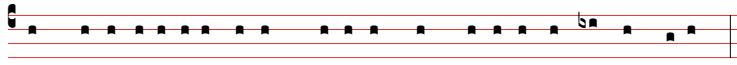
IN. I



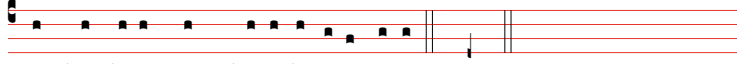
M Eménto nostri, Dómine, * in benepláci-to pópu-



li tu-i : ví-si-ta nos in salutá-ri tu-o. √R. Ad vidéndum



in boni-táte electórum tu-órum in laetí-ti-a gentis tuae, *



ut laudéris cum heredi-táte tu-a. *Ant.*

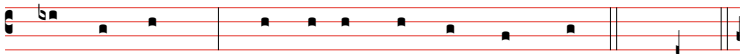
The antiphon is repeated as far as $\forall R$. after each verse.



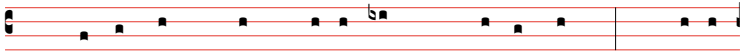
Ps. 1. O give thanks to the Lord, for he is good; * for his



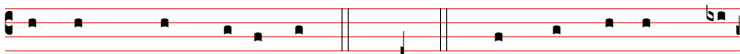
mercy endures forever. *Ant.* 2. Who can tell the Lord's



mighty deeds, * or recount in full his praise? *Ant.*



3. Blessed are they who observe what is just, * who at



all times do what is right. *Ant.* 4. Like our fathers, we



have sinned: * we have done wrong; our deeds have



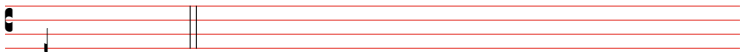
been evil. *Ant.* Glory be to the Father, and to the Son,



and to the Holy Spirit. * As it was in the beginning,

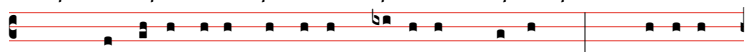


is now, and ever shall be, world without end. Amen.



Ant. $\forall R$. Ant.

Antiphona repetitur usque ad ∇R. post unumquemque versum.



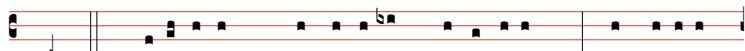
Ps. 1. Confi-témini Dómino quóni- am bonus : * quóni- am



in saéculum misericórdi- a ejus. *Ant.* 2. Quis loquétur



po-ténti-as Dómini : * audí-tas fáci-et omnes laudes ejus?



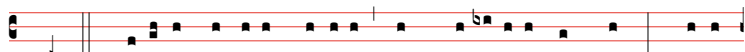
Ant. 3. Be-á- t- i qui custódi- unt judí-ci-um, * et fáci-unt



justí-ti- am in omni témpore. *Ant.* 4. Peccávimus cum



pátribus nostris : * injúste égimus iniqui-tátem fécimus.



Ant. Glóri-a Patri et Fí-li-o, et Spi-rítu-i Sancto. * Sicut



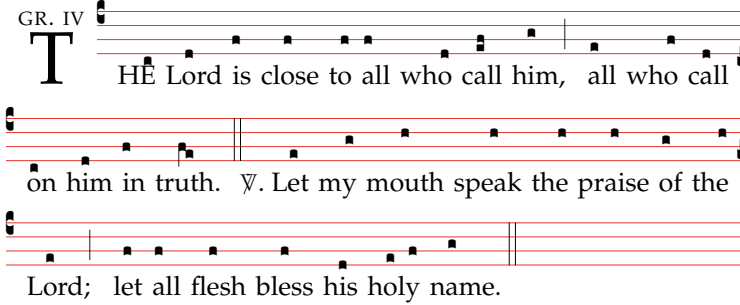
erat in princípi-o, et nunc, et semper, et in saécula saecu-



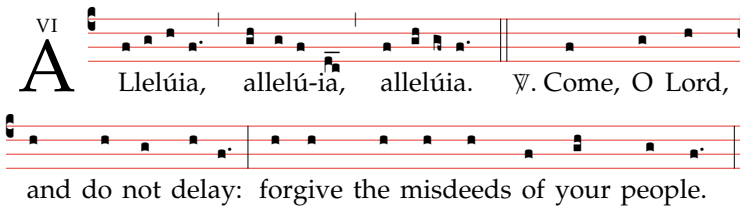
lórum. Amen. *Ant.* ∇R. *Ant.*

Ps. 144:18. V. 21

GR. IV
T HE Lord is close to all who call him, all who call
on him in truth. V. Let my mouth speak the praise of the
Lord; let all flesh bless his holy name.

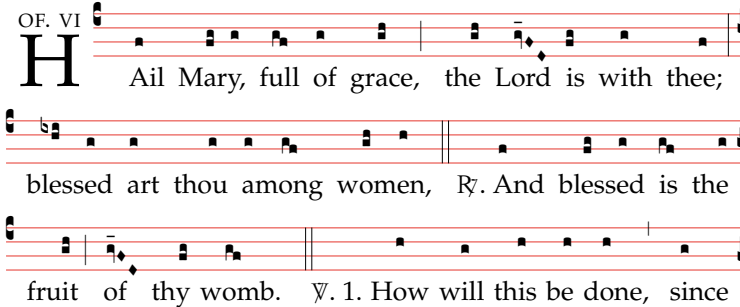


VI
A llelúia, allelú-ia, allelúia. V. Come, O Lord,
and do not delay: forgive the misdeeds of your people.



Lk. 1:28, 42. V1. 34-35. V2. 35

OF. VI
H ail Mary, full of grace, the Lord is with thee;
blessed art thou among women, R. And blessed is the
fruit of thy womb. V. 1. How will this be done, since



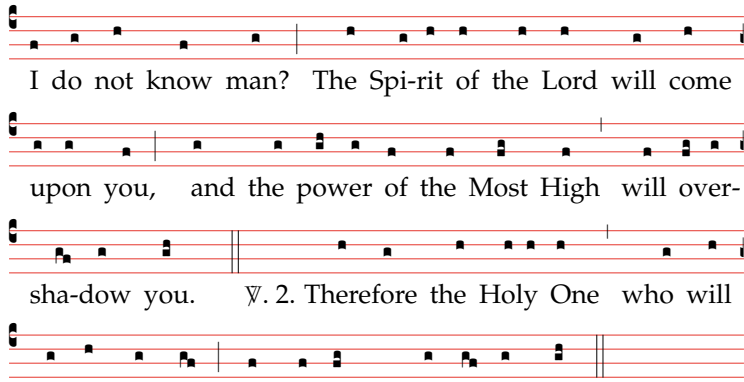
Ps. 144:18. ¶. 21

GR. IV
P Rõpe est Dõminus õmnibus invocãnti-bus e-um :
õmnibus qui ïnvocant e-um in ve-ri-tãte. ¶. Laudem Dõ-
mini loquẽtur os me-um : et benedĩcat omnis caro no-
men sanctum ejus.

VI
A Llelũia, allelũ-ia, allelũia. ¶. Veni, Dõmine, et
no-li tardãre : relãxa facĩnora plebis tuae.

Lc. 1:28, 42. ¶1. 34-35. ¶2. 35

OF. VI
A -ve Marĩ- a, grã-ti- a plena, Dõ- minus tecum :
bene-dĩcta tu in mu-li- é-ribus, R̃. Et bene-dĩctus fru-
ctus ven-tris tu-i. ¶. 1. Quõmodo in me fi- et hoc,

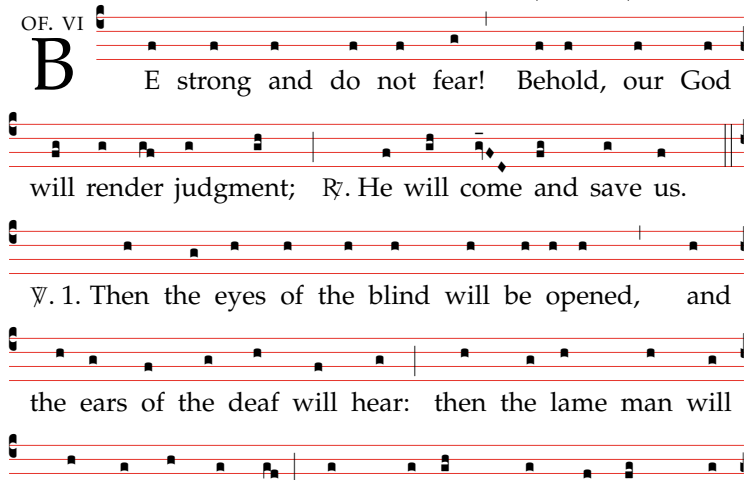


I do not know man? The Spi-rit of the Lord will come
upon you, and the power of the Most High will over-
sha-dow you. ¶. 2. Therefore the Holy One who will
be born of you will be called the Son of God.

Or, according to the old uses of the Province of Canterbury:

Is. 35:4. ¶1. 5-6. ¶2. 7:13-14

OF. VI



BE strong and do not fear! Behold, our God
will render judgment; R̄. He will come and save us.
¶. 1. Then the eyes of the blind will be opened, and
the ears of the deaf will hear: then the lame man will
spring up like a deer, and the tongue of the dumb will

quae virum non cognosco? Spí-ritus Dómini supervéni-et
 in te et virtus Altíssimi obumbrábit tibi. ¶ 2. Ide-ó-
 que, quod nascétur ex te Sanctum, vocábitur Fí-li- us De-
 i.

Vel secundum usus antiquos provinciae Cantuariae :

Is. 35:4. ¶1. 5-6. ¶2. 7:13-14

OF. VI
C Onfortá-mini, et jam no-lí-te timére : ecce enim
 De-us noster retríbu-et judí-ci-um : R̄. Ipse vé-ni- et, et
 salvos nos fáci- et. ¶ 1. Tunc aperi- éntur ócu-li caecó-
 rum et aures surdórum áudi-ent : tunc ascéndet claudus
 quasi cervus et clara erit lingua mutórum. ¶ 2. Audí-

speak aloud. ¶. 2. Hear therefore, O house of David! Is
 it not a small trail for you to prevail over men, since
 the Lord undertakes the conflict? Therefore the Lord will
 give you a sign: Behold, a Virgin will accept and bear in
 her womb a Son and his name will be called Emma-nu-
 el.

Is. 7:14. ¶. 15. & Ps. 18:2-7

CO. I

Behold, a Virgin shall conceive * and bear a son;
 and his name will be called Emmanu-el.
 1. He will eat butter and honey, * so that he may know
 to re-ject evil and to choose good. *Ant.* *Ps. 2.* The hea-

te í-taque domus David : Non pusíllum vobis certámen
 praestáre homínibus, quóni- am Dóminus praestat certá-
 men : proptére-a dabit vobis Dóminus signum : Ecce Vir-
 go in útero accípi- et et pári- et Fí-li-um et vocábitur no-
 men ejus Emma-nu-el.

Is. 7:14. V. 15. & Ps. 18:2-7

CO. I

E Cce virgo * concípi-et, et pári-et fí-li-um : et vocá-
 bitur nomen ejus Emmánu-el.

1. Butýrum et mel cómedet,* ut sci-at reprobáre malum,
 et e-lígere bonum. *Ant.* *Ps. 2. Caeli enárrant glóri- am*

vens declare the glory of God,* and the firmament pro-
 claims the work of his hands. *Ant.* 3. Day unto day con-
 veys the word,* and night unto night imparts the know-
 ledge. *Ant.* 4. There is no speech, no word,* whose
 voice goes unheeded. *Ant.* 5. Their sound has gone
 forth through all the earth,* their message to the ut-
 most bounds of the world. *Ant.* 6. He has placed his
 tabernacle in the sun:* he comes forth like a bride-
 groom coming from his chamber. *Ant.* 7. He rejoiced
 like a champion to run his course:* from the height of

De-i : * et ópera mánu-um ejus annúnti-at firmaméntum.

Ant. 3. Di- es di- é- i e-rúctat verbum,* et nox nocti ín-
dicat sci- énti- am. *Ant.* 4. Non sunt loquélae, neque ser-
mónes,* quorum non audi- ántur voces e-órum. *Ant.*

5. In omnem terram exívit sonus e-órum : * et in fines or-
bis terrae verba e-órum. *Ant.* 6. In sole pósu-it taberná-
culum su-um : * et ipse tamquam sponsus procédens de
thálamu su-o. *Ant.* 7. Exsultávit ut gigas ad curréndam
vi- am,* a summo caelo egréssi-o ejus. *Ant.* 8. Et occúr-
sus ejus usque ad summum ejus : * nec est qui se abscón-

heaven is his go-ing forth. *Ant.* 8. And his meeting is
 at its very summit;* no-one can hide from his burning
 heat. *Ant.* Glory be to the Father, and to the Son, and
 to the Holy Spi-rit.* As it was in the beginning, is now,
 and ever shall be, world without end. Amen.



dat a calore ejus. *Ant.* Glóri- a Patri et Fí-li-o, et Spi-rí-
tu-i Sancto. * Sicut erat in princípi-o, et nunc, et semper,
et in saécula saeculórum. Amen.

The image shows three staves of musical notation. Each staff begins with a treble clef and a common time signature (C). The notes are represented by small black squares on a five-line red staff. The first staff contains the text 'dat a calore ejus. Ant. Glóri- a Patri et Fí-li-o, et Spi-rí-'. The second staff contains 'tu-i Sancto. * Sicut erat in princípi-o, et nunc, et semper,'. The third staff contains 'et in saécula saeculórum. Amen.' There are double bar lines at the end of each staff.